

EX 1199

1.

Doc 2593D (22)  
Item 24

書類番號

第二五九三號D二十二

第二十四番

東京發

柏林宛

一九四一年（昭和十六年）十一月三十日

紫色

第九八六號（極秘）（政府暗號ニテ取扱ノコト）

（二ノ第一部）

（省外秘密）

一 日米交渉ハ本年四月中旬ヨリ開始シ、半歳有余  
繼續セルガ、其ノ間帝國政府ハ國際情勢ノ推移  
ヲモ順ミズ、三國同盟ヲソノ國策ノ礎石トシテ  
固ク固執シ、日米國交調處モ明確ニ右同盟ノ範  
圍内ニ於テ妥結ヲ期シ、常ニ毅然タル態度ヲ以  
テ交渉ニ臨ミ、米國ノ參戰牽制ニ努メタル次第  
ナリ。

二 從ツテ現内閣ハ、實電ニ從ヒ、正常且公正ナル  
基礎ニ基キ帝國ノ存立ト保全ヲ擁護センガ爲ニ  
從來ノ交渉ヲ繼續セル處、交渉ノ照レル撤兵問  
題ニ關スル彼、我ノ見解ハ（元方ハ中國及佛印  
ヨリ皇軍ノ撤退ヲ要望ス）完全ニ對立セリ。

Doc 2593D(22)  
Item 24

2.

從來交渉ノ経緯ニ徴スレバ、米國側ニ於テ、國際關係處理ニ關スル其ノ傳統的理念的傾向ニ從ヒ、大西洋上米英會議ニ於テコノ傳統的政策ニ對スル同盟ノ基本的依存ヲ再強調セシ際ニ我等ハ先ヅ衝突セルナリ、米側ノコレニ對スル動機ハ、日英伊ノ同盟ニ於ケル新秩序建設、即チ、三國同盟ノ目的ヲ阻止セントスル同盟ノ希望ニ依リテ表明セラレタリ、日本帝國ガ獨伊ト同盟シ居ル所リ、日米友好關係ノ維持ハアリ得ズトハ先方ノ取リシ立場ナリ、此ノ見地ヨリ、彼等ハ恰モ帝國政府ノ三國同盟離脱ヲ要求スルカノ傾向ヲ示スニ至リタルガ、右ハ最後ノ會議ニ於テ表明セラレタリ。即チ、帝國政府ハ最早米國ト交渉ヲ繼續スルコト能ハザルベシトノコトガ漸次益々明瞭トナリシハ最後ノ數日ノ交渉中ナリ。交渉ノ繼續ハ必ズヤ我方ノ主義ニ有害ナルベキコトモ亦明瞭トナリタリ。

Doc 2593.D(22)

Item 24

3.

書類番號

第二五九三號D二十二

第二十四番

東京發

伯林宛

一九四一年（昭和十六年）十一月三十日

紫色

第九八六號（二ノ第二部）

二十六日米國ノ提出セル對案ハ、前記態度ヲ更ニ明カニセルモノニシテ、ソノ内ニ、如何ナル條約ヲ孰カノ一方ガ第三國ト締結スルモ、ソレハ本協定ノ根本目的、即チ太平洋ノ平和確保ニ關係アリト解釋セラレザルベキコト、トノ侮辱的一項アリ。右ハ特ニ三國同盟ヲ意味ス。即チ米國ガ何時歐洲戰ニ參加ストモ日本帝國ハ獨伊ニ援助ヲ與フルコトヲ許サレザルベシトノ意ナリ。右ハ明ニ細工ナリ。他ノ諸問題ハ兎ニ角トシ本項ノミヲ見ルモ米側提案ハ交渉ノ基礎トナスコトラ不可能ナラシムルモノナリ。尙米國ハ本案提示ニ先テ英國、澳洲、和蘭及中國ト協議ヲ重ネタル事實アリ。從ツテ米國ハ今ヤ右諸國ト共々日本ヲ、獨伊ト共ニ敵視スルニ決セルコト明瞭ナリ。



機 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

ワシントン、二十五、D O

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ

添附復通ノ日本文電報ノ復寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ  
熟練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツ  
テ傍受サレ、解説セラレ而シテ翻譯セラレシモノ  
ニシテ予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻  
譯スル爲メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於  
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

参謀本部附大佐

CARTER W CLARKE

カーター・ダヴリヤー・クラーク

Doc. No. 2593-D (23)

page 1

Item 25

From: Washington

To: Tokyo

30 November 1941 (2230 to 2238 EST)

Telephone Code

TransPacific  
Radio Telephone

(NOTE: Following is a preliminary, condensed version of conversation between Ambassador Kurusu and the Japanese Foreign Office American Division Chief Yamamoto on Sunday night)

Kurusu: "It is all arranged for us to meet Hull tomorrow. We received a short one from you, didn't we? Well, we will meet him in regard to that. There is a longer one coming isn't there? In any case we are going to see him about the short one." (i.e. telegram. The longer one is probably Tokyo's reply to Mr. Hull's proposals.)

Yamamoto: "Yes, I see."

Kurusu: "The President is returning tomorrow. He is hurrying home."

Y: "Is there any special significance to this?"

K: "The newspapers have made much of the Premier's speech, and it is having strong repercussions here."

Y: "Is that so."

K: "Yes. It was a drastic statement he made. The newspapers carried large headlines over it: and the President seems to be returning because of it. There no doubt are other reasons, but this is the reason the newspapers are giving."

(Pause)

"Unless greater caution is exercised in speeches by the Premier and others, it puts us in a very difficult position. All of you over there must watch out about those ill-advised statements. Please tell Mr. Tani."

Y: "We are being careful."

K: "We here are doing our best, but these reports are seized upon by the correspondents and the worst features enlarged upon. Please caution the Premier, the Foreign

25497

JD-1: 6922

SECRET

(M) Navy trans. 30 Nov. 1941  
(R-5)

Minister, and others. Tell the Foreign Minister that we had expected to hear something different, some good word, but instead we got this." (i.e. Premier's speech)  
(After a pause, Kurusu continues, using voice code)

K: "What about the internal situation?" (In Japan)

Y: "No particular - - (one or two words faded out)---."

K: "Are the Japanese-American negotiations to continue?"

Y: "Yes."

K: "You were very urgent about them before, weren't you; but now you want them to stretch out. We will need your help. Both the Premier and the Foreign Minister will need to change the tone of their speeches !!!!! Do you understand? Please all use more discretion."

Y: "When will you see them. The 2nd?"

K: "Let's see...this is Sunday midnight here. Tomorrow morning at ten. That will be Monday morning here."

(Pause)

"Actually the real problem we are up against is the effects of happenings in the South. You understand don't you?"

Y: "Yes. Yes. How long will it be before the President gets back?"

K: "I don't know exactly. According to news reports he started at 4:00 this afternoon. He should be here tomorrow morning sometime."

Y: "Well then - - Goodbye."

25497

JD-1: 6922

SECRET

(M) Navy trans. 30 Nov. 1941  
(R-5)



Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT  
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF  
INTELLIGENCE DIVISION  
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats of Japanese messages have been intercepted by electric or physical means, decrypted, and translated by trained personnel of the War and Navy Departments, and are accurate and authentic to the best of my knowledge and belief insofar as it is humanly possible for an occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE  
Colonel, G.S.C.

1200

ワシントン發

東京宛

一九百四一年ノ十一月三十日（東部標準時間二二時三〇分ヨリ二二時三八分）暗號電報

太平洋横斷

無線電話

（註 左記ハ來種大使ト日本外務省  
アメリカ局山本局長トノ間ニ日曜  
夜行ハレタ會談ノ要約的翻譯ノ序  
文デアアル）

來栖一

「我々が明日ノハル／＼ト會見スル準備ハ  
万端整ツテキマス。我々が貴下ヨリ短  
カイ電報ヲ受取りマシタネ。ソレニ關  
シテ彼ト會見シマスモツト長イノガ來  
ルノデセウ？、兎モ角短イ方ニ就テ彼  
ト會見スル事ニシテキマス。（即チ電  
報長イ方トハ多分ハル氏ノ提案ニ對ス  
ル東京ノ返答デアアル）

山本一

サウデスカ。ワカリマシタ。

來栖一

大統領ハ明日歸華スル事ニナツテキマ  
ス。今急イデ家ニ歸ツテキル所デス。

Doc 2543 D (23)  
Ita 25

EX 1200

1.



Doc 23734 (23)

Item 25

2

山本 一 コレニ對シ何か特別ノ意味ガアリマスカ。

來栖 一 新聞ハ首相ノ演説ヲ重視シテキマス。  
當地デハ大キナ反響ガアリマシタ。

山本 一 サウデスカ。

來栖 一 サウデス。アレハ激烈ナ聲明デシタカラ  
ネ。新聞ハ大キナ見出シヲ擧ゲ大統領ハ  
ソノ爲歸華途上ニアル様ニ思ヘレマス。  
疑ヒナク他ニ理由ハアルノデセウガ新聞  
カ傳ヘタ所ハソノ理由ナノデス。

(問)

總理大臣及ビソノ他ノ人々ニモツト其演  
説ニ注意ヲ拂ツテ貰ハナイト私達ハ非常  
ニ困難ナ立場ニ置カレマス。ソチラニキル  
諸君ハ皆コノ様ナ思慮ノ無イ聲明ニ對シ  
テハ注意シナケレバナリマセン。コノ事  
ヲ谷氏ニ言ツテ下サイ。

山本 一 我々ハ目下注意ヲ拂ツテ居リマス。

來栖 一 我々ハ此處デ最善ヲ盡シテキマスガ之等  
ノ報告ハ新聞記者ニ取押ヘラレ、最悪ノ

Loc 2313L (20)  
Stem 25

3.

事柄が擴大サレテキマス。

ドウゾ 總理大臣、外務大臣、ソノ他ノ人々ニ警告シテ下サイ。外務大臣ニハ我々ハモット遠ツタ何カ良イ言葉ヲ期待シテキタノニコシナノヲ頂キマシタト言ツテ下サイ（即チ首相ノ演説ノ事）

（問ヲ置イテ、來栖ハ聲暗號ヲ使ヒ乍ラ續ケタ）

來栖 ー 國內事情ハ如何デスカ。（日本ニ於ケル）

山本 ー 別ニ大シテ・・・（一、二語消エタ）

來栖 ー 日米交渉ハ續ケラレルノデスカ。

山本 ー サウデス

來栖 ー 貴下方ハ前ニハソレニ對シテ非常ニアセツテ居マシタネ。今ハ延引スル事ヲ望ンデ居ラレル様デス。我々ハ貴方下ノ助力が必要デス。總理大臣モ外務大臣モソノ演説口調ヲ變更スル事が必要デセウ。オワカリデスカ。ドウゾ皆モット思慮シア下サイ。



Doc 25930 (23)  
Item 25

山本 I 何時彼等トオ會ヒニナリマスカ。二日ニ  
?

來栖 I サウデスオ。 . . . 當地デハ今日曜ノ夜デ  
ス。明日十時ニコ、デハ月曜日ノ朝ニナ  
リマス。

(間)

「現實ニ今我々カ直面シテキル實際問題  
ハ南方ニ於ケル出來事ノ結果デス。  
オワカリニナリマスカ。」

山本 I ワカリマストモ。大統領カ歸華スルマデ  
ドノ位アリマスカ。

來栖 I 正確ニハワカリマセンカ情報ニ依レバ彼  
ハ本日ノ午後四時ニ出發シタトイフカラ  
明朝何時カニ此處ニ着クデセウ。

山本 I ソレデハ . . . . 失禮

二五四九七 D I 一六九二二 秘密 (M) 海軍機

四十二年十一月三

十日 (R15)

4.



Doc 2593 cert.

機密 陸軍省

陸軍省参謀本部

情報局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ、  
添附數通ノ日本文電報ノ複寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ熟  
練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傍  
受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノニシテ  
予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲  
メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ  
典據ノアルモノナリ。

参謀本部付大佐

CARTER. W. CLARKE

カーター・ダヴリウー・クラーク